

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 65

A. TITEL

*Europees Verdrag betreffende de overdracht van strafvervolging,
met bijlagen;
Straatsburg, 15 mei 1972*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1973, 84.
Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

Noorwegen	3 april 1974
Turkije ¹⁾	26 juni 1974
Portugal	10 mei 1979
Griekenland	27 augustus 1979
Liechtenstein ²⁾	20 oktober 1983
Spanje	30 mei 1984

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:
«Conformément à l'article 41, le Gouvernement turc fera usage des réserves figurant aux paragraphes (a) et (f) de l'Annexe I à la Convention.».

²⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 84.

Op blz. 44 van dat Tractatenblad dient in letter (g), derde regel, na „verjaard” te worden ingevoegd „krachtens zijn wet” en op blz. 47 dient in artikel 22, eerste regel, „aangezochte Staat” te worden vervangen door „verzoekende Staat”.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 18 januari 1974 is de tekst van de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medege-deeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24 van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en van de Nederlandse Antillen (Kamerstukken 1973/74 – 12 785 (R 937), nr. 1).

Artikel 1 van de Rijkswet van 27 februari 1985 (*Stb.* 116) luidt als volgt:

„Het op 15 mei 1972 te Straatsburg tot stand gekomen Europees Verdrag betreffende de overdracht van strafvervolging (met bijlagen), waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1973, 84 wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze wet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80, 1980/81, 1981/82, 1982/83, 15971 (R 1133); Hand. II 1983/84, blz. 4478–4509, 4555–4556, 4787–4788, 4800; Kamerstukken I 1983/84, nr. 199 en 1984/85, nrs. 20, 20a en 20b; Hand. I 1984/85, zie achttiende vergadering.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 38, eerste lid, een akte van bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Denemarken ¹⁾	13 november 1975
Zweden ²⁾	7 april 1976
Noorwegen ³⁾	29 december 1977
Turkije ⁴⁾	27 oktober 1978
Oostenrijk ⁵⁾	1 april 1980
het Koninkrijk der Nederlanden ⁶⁾	18 april 1985
(voor het gehele Koninkrijk)	

¹⁾ Onder de volgende voorbehouden:

«1. Le Gouvernement danois profitant de la possibilité prévue à l'annexe I à la Convention déclare qu'il ne peut accepter l'article 22 et l'article 23.

2. Le Gouvernement danois profitant de la possibilité prévue à l'article 18, 2ème alinéa, de la Convention déclare que les actes se rapportant à la Convention doivent être rédigés en langues danoise, norvégienne, suédoise ou anglaise ou être accompagnés d'une traduction en une de ces langues.»

2) Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

«1. *Réserves*

La Suède n'approuve pas

l'article 23 (la prolongation automatique du délai de prescription de l'action publique dans l'Etat requis en cas de compétence subsidiaire)

les dispositions du Titre V (articles 35 à 37), pour autant que ces dispositions impliquent d'une part un obstacle à la poursuite en Suède d'une infraction réprimée par la loi suédoise par quatre ans ou plus de détonction, et d'autre part un obstacle à l'exécution d'une sanction infligée ou prononcée en raison d'une infraction commise en Suède.

2. *Déclarations*

Aux termes de la Convention (paragraphe 3 de l'article 13), le Ministère des Affaires étrangères transmettra à tout Etat non-nordique les demandes et autres communications ou en recevra de la part de tout Etat non-nordique.

Exception faite de toute décision écrite visée au paragraphe 2 de l'article 16, les documents qui sont liés à l'application de la Convention et qui sont rédigés dans une autre langue que le danois, l'anglais, le norvégien ou le suédois, seront accompagnés d'une traduction en langue anglaise ou suédoise (paragraphe 2 de l'article 18).

3) Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaringen:

«1. *Reservation*

The Government of the Kingdom of Norway cannot accept Article 23 and the provision concerning *ne bis in idem*, cfr. Articles 35-37, in cases where the offender was a Norwegian national or was resident in Norway at the time the offence was committed.

2. *Declarations*

Re Article 13, paragraphe 3

The Director of Public Prosecution is authorized to transmit to any non-Nordic State the requests specified in the Convention and all communications necessary for the application of the Convention and to receive such requests and communications from any non-Nordic State.

Re Article 18, paragraph 2

With the exception of a copy of any written decision referred to in paragraph 2 of Article 16, Norway requires that the documents connected with the application of the Convention which are drawn up in a language other than Norwegian, Danish, Swedish or English, shall be accompanied by a translation into Norwegian or English.

4) Onder bevestiging van het bij ondertekening gemaakte voorbehoud (zie rubriek B)

en onder de volgende verklaringen:

«En conformité avec l'article 13, paragraphe 3, la demande d'exécution ainsi que les communications nécessaires à l'application de la Convention seront transmises par la voie diplomatique.

En conformité avec l'article 18, paragraphe 2, la Turquie se réserve la faculté d'exiger que les demandes formulées en application de la Convention lui soient adressées accompagnées d'une traduction en turc.

Le Gouvernement de Turquie, tout en ratifiant la Convention européenne sur la transmission des procédures répressives, déclare qu'il ne se considère pas engagé à exécuter les dispositions de ladite Convention envers l'Administration Chypriote Grecque, qui n'est pas habilitée constitutionnellement à représenter à elle seule la République de Chypre.»

⁵⁾ Onder de volgende verklaringen en voorbehouden:

“1. *Declarations*

– to Article 11

Austria will refuse acceptance of a request for proceedings in the cases of sub-paragraphs (a), (d) to (g) and (i) to (k). Should the request only be founded in Article 8, paragraph 1, sub-paragraph (c) of (d), Austria will also avail itself of the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) in order to refuse the acceptance of requests. Austria regards all those offences as fiscal offences which are violations of regulations concerning imposts, taxes, duties, monopolies and foreign exchange, or of regulations concerning the export, import, transit and rationing of goods.

– to Article 18, paragraph 2

Without prejudice to the provision set out in Article 18, paragraph 3, requests for proceedings and supporting documents which are not drawn up in either German, French or English, must be accompanied by a translation into one of these languages.

2. *Reservations*

(a) Austria will refuse a request for proceedings for an act the sanctions for which, in accordance with Austrian law, can be imposed only by an administrative authority [Appendix I, paragraph (b)].

(b) Austria does not accept Articles 22 and 23 [Appendix I, paragraphs (c) and (d)].

(c) Austria will not apply Articles 30 and 31 in respect of acts for which the sanctions, in accordance with Austrian law, can be imposed only by an administrative authority [Appendix I, paragraph (g)].”

en onder de mededeling dat Oostenrijk de bepalingen van het Verdrag zal toepassen vanaf 1 juli 1980.

⁶⁾ Onder de volgende verklaringen:

“1. *with reference to Article 18:*

The Kingdom of the Netherlands requires that the documents relating to the application of the above-mentioned Convention be accompanied by a translation, unless they are drawn up in the Dutch, German, French or English language;

2. *with reference to Article 21, second paragraph, subparagraph d:*

The Kingdom of the Netherlands understands that the decision to institute proceedings includes the conditional decision not to prosecute, in so far as the conditions imposed have been met;

3. *with reference to Article 43, fourth paragraph:*

With regard to its relations with Belgium and Luxembourg concerning the transfer of proceedings in criminal matters, the Kingdom of the Netherlands will not apply the above-mentioned Convention, but the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands on the Transfer of Proceedings in Criminal Matters, signed at Brussels on 11 May 1974.”

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 38, tweede lid, op 30 maart 1978 in werking getreden voor Denemarken, Noorwegen en Zweden.

Voor elke andere ondertekenende Staat die het Verdrag daarna bekrachtigt of aanvaardt treedt het Verdrag ingevolge artikel 38, derde lid, drie maanden na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of aanvaarding in werking.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag op 19 juli 1985 voor het gehele Koninkrijk in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 40 is het Verdrag toepasselijk verklaard door:

Noorwegen op:

Bouvet-eiland 29 december 1977

Peter I-eiland 29 december 1977

Koningin Maud land 29 december 1977

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 84.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 40.

Van het op 11 mei 1974 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het overnemen van strafvervolgingen, naar welk Verdrag in rubriek E, noot 6, wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1974, 184.

Uitgegeven de tweede mei 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK